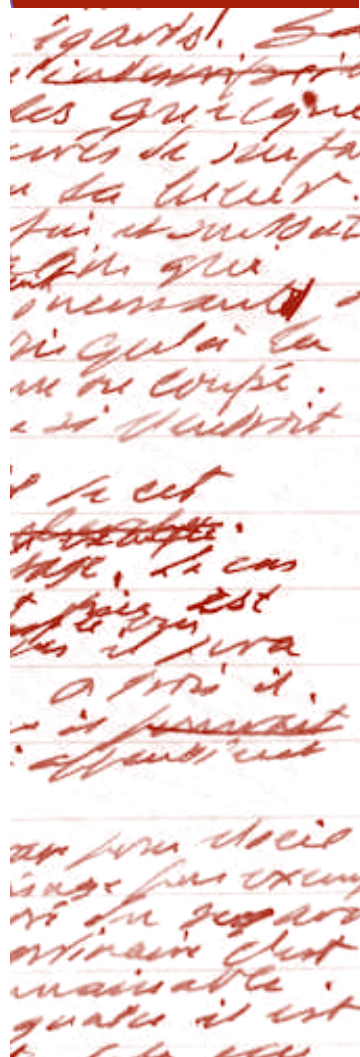


n° 6, 2015

« Regards croisés
autour de
l'autotraduction »,
PAOLA PUCCINI (éd.)

www.interfrancophonies.org



PAOLA PUCCINI

REGARDS CROISÉS AUTOUR DE L'AUTOTRADUCTION

TABLE DES MATIÈRES

Paola Puccini <i>Avant-propos. Pour une cartographie de l'autotraduction.....</i>	p. 1
Rainier Grutman <i>Francophonie et autotraduction.....</i>	p. 1
Patricia Godbout <i>Marius Barbeau et l'autotraduction : le cas du Rêve de Kamalmouk</i>	p. 19
Louise Ladouceur <i>L'auto-traduction selon Marc Prescott : entre la fidélité à soi et la cohérence de l'œuvre dans l'autre langue.....</i>	p. 35
Paola Puccini <i>L'autotraduction comme malheureuse nécessité : le cas de La Maculée/ sTain de Madeleine Blais-Dahlem.....</i>	p. 51
Valeria Sperti <i>Vassilis Alexakis et Nancy Huston au miroir de l'autotraduction.....</i>	p. 71
Licia Canton <i>Se traduire au quotidien.....</i>	p. 87
Gianna Patriarca <i>La langue à l'intérieur de mes langues.....</i>	p. 93
Chiara Lusetti <i>Junun de Jalila Baccar: le personnage de Nun et l'expression du Moi entre arabe et français.....</i>	p. 97
Fabio Regattin <i>Quand les préfixes se cumulent : la « pseudo-auto-traduction »</i>	p. 111
Martina Della Casa <i>L'esthétique d'un corpus bilingue : « en moi il y a toujours eu deux pitres ». Écriture et auto-traduction chez Beckett.....</i>	p. 123
Gisela Bergonzoni <i>« Company/ Compagnie » de Samuel Beckett: face à un miroir déformant</i>	p. 135
Vassilis Alexakis , propos échangés avec Valeria Sperti <i>C'est un peu l'histoire qui a décidé de moi... ..</i>	p. 147
<i>Bibliographie générale des œuvres citées.....</i>	p. 155